

Ransom's Landing: A Key Connection / Ransom's Landing : un carrefour important



Cumberland Head peninsula has long served as a natural landing for travelers from around the lake. Explorers stopped here—the first settlers of the region established homesteads nearby—and it became an early center of commerce. In 1803, the New York State legislature granted John Ransom, one of the earliest settlers, the exclusive right to operate a ferry to Vermont. His wharf was constructed near the present dock, a site since known as Ransom's Landing.

Imagine traveling to Plattsburgh during the heyday of waterborne transportation, when Lake Champlain was the region's main "highway" and steamships made regular stops at Ransom's Landing. After disembarking from their vessel into rowboats and landing at a small dock, passengers could spend the night mingling with other travelers at Ransom's Inn—a spacious ferry house and tavern, once located nearby. A stagecoach carried travelers to the settlement of Plattsburgh over a narrow, tree-lined, dirt road. Today this same route is a paved road along the west shore of Cumberland Head.

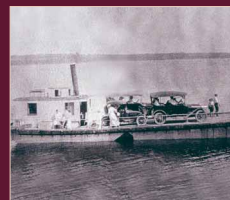


Passengers disembarking from steamboats into rowboats offshore at the ferry landing. (Courtesy of the Town of Plattsburgh Historian.)
Passagers quittant leur bateau à vapeur et prenant place dans les chaloupes qui les mèneront au débarcadère. (Gracieuseté de l'historien de la ville de Plattsburgh.)



A Cumberland Head ferry operated sporadically during the 1800s. It was not until the widespread use of the automobile that traffic volume began to increase significantly. Pictured is a scene during the 1930s. Today the ferry transports a large volume of vehicles year-round. (Courtesy of the Lake Champlain Transportation Company.)

Bac exploité sporadiquement à Cumberland Head dans les années 1800. Il a fallu attendre l'emploi prédominant de l'automobile pour que le trafic augmente de façon significative. Aujourd'hui, le traversier transporte un grand nombre de véhicules durant toute l'année. (Gracieuseté de la Lake Champlain Transportation Company.)



The earliest ferries were small boats powered by nothing more than sail and oars. Ransom's early ferry needed to be capable of carrying four horses, plus passengers and goods "at all reasonable times and seasons." Depicted is the ferry during the early automobile era, circa 1900. (Courtesy of the Town of Plattsburgh Historian.)

Les premiers traversiers n'étaient que de petites embarcations à voile ou à rame. Le premier bac de Ransom devait pouvoir transporter passagers, marchandise et quatre chevaux "à toute heure raisonnable et en toutes saisons." On voit ici le traversier au début de l'ère automobile, aux environs de 1900. (Gracieuseté de l'historien de la ville de Plattsburgh.)

Cumberland Head a été longtemps le point de débarquement de tous les voyageurs du lac. Les explorateurs s'y sont d'abord arrêtés, ensuite les premiers colons s'installèrent à proximité et la région est devenue très tôt un centre d'activité commerciale. En 1803, l'État de New York accorda à John Ransom, l'un des premiers habitants de l'endroit, les droits exclusifs d'exploitation du bac vers le Vermont. Son quai, situé près des docks actuels, est reconnu depuis lors sous le nom de *Ransom's Landing* (débarcadère Ransom).

Imaginez un voyage vers Plattsburgh à l'âge d'or du transport par bateau, lorsque le lac Champlain était la principale voie de circulation de la région et que les navires à vapeur faisaient régulièrement escale à Ransom's Landing. Les passagers, amenés en chaloupe jusqu'au petit quai, pouvaient passer la nuit au Ransom's Inn—un vaste bâtiment servant à la fois de station pour le bac et de taverne—et se mêler aux autres voyageurs. Une diligence les conduisait ensuite au village de Plattsburgh par un étroit chemin de terre bordé d'arbres. Cette route est aujourd'hui pavée et elle longe la rive ouest de Cumberland Head.